



Brightwake Ltd, Lowmoor Business Park,  
Kirkby in Ashfield, Nottinghamshire, NG17 7JZ  
**Tel: +44 (0) 1623 751500**  
**Fax: +44 (0) 871 264 8238**  
**Email: info@advancis.co.uk**  
**Web: www.advancis.co.uk**

 CS Lifesciences Limited, The Black Church,  
St Mary's Place, Dublin 7, Dublin, D07 P4AX,  
Ireland, eurep@cslifesciences.com

 Swiss AR Services GmbH  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug



Advancis Medical is a trading name of Brightwake Ltd.



100% 마누카 꿀이 스며들어 있는 알지네이트 드레싱

#### 제품 설명

Algivon은 Activon 마누카꿀이 함유된 비접착형 알지네이트 드레싱입니다. 광범위한 박테리아 항균과 약취성 상처의 냄새 제거에 효과적입니다. Algivon은 상처에 딱지나 흉이 생기지 않도록 상처의 삼출액은 흡수하면서 상처를 축축하게 유지하여 치유 환경을 만들고 Activon 마누카꿀이 상처 부위에 오래 지속되도록 합니다.

적용  
외상, 일부 또는 전부 창상, 딱지가 떨어지는 상처, 그리고 압박궤양, 하퇴궤양, 수술 상처, 화상, 이식 부위, 균성 종양 및 감염된 상처 등의 괴저성 상처를 포함, 모든 종류의 상처에 사용할 수 있습니다.

#### 사용 방법

상처 부위를 깨끗이 하고, 주변 피부의 물기를 가볍게 제거하십시오. Algivon®은 양면 모두가 상처 기저부에 직접 닿을 수 있습니다. 가위로 잘라 사용할 수 있으며 적절한 2차 드레싱으로 덮어도 됩니다. 더 큰 상처에는 여러 개의 드레싱을 나란히 놓을 수 있습니다. 상처 기저부 및 삼출액 정도 안에서 조직 유형에 따라 2차 드레싱으로 폼 드레싱 또는 방창고를 사용할 수도 있습니다. 삼출액이 심한 상처의 경우 흡수도가 높은 드레싱을 추가로 사용하면 도움이 됩니다.

#### 교환 주기

임상적 관찰에 따라 드레싱을 최장 7일까지 그대로 두어도 됩니다. 상처의 삼출물로 인해 꿀이 희석되면 효과가 줄어들 수 있습니다. 효과적 수준을 유지하려면 색깔이 현저하게 변화되었을 때 드레싱을 교환하십시오.

#### 사용 금지

포도당 포함되어 있습니다. 당뇨병 환자의 경우 혈중 포도당 수치를 관찰하십시오.  
벌집 독/꿀 알레르기가 있을 경우 사용하지 마십시오. 드레싱을 대었을 때 통증 또는 가려움 환자를도 약간 있습니다. 상처의 민감한 정도에 따라 적정 수준의 무통제 사용을 고려해야 할 수도 있습니다. 통증이 완화되지 않고 지속될 경우에는 사용을 중단하고 식염수로 상처를 세척하십시오.

#### 보관

실온에서 보관하십시오.

#### 폐기

사용 후에는 위생적으로 폐기 처리해 주세요.

본 제품은 일회용 의료용품입니다. Algivon을 재사용할 경우 환자 감염 및/또는 교차 오염이 발생할 수 있습니다. 살균, 재처리, 세척 및/또는 소독 과정 역시 본 제품 고유의 특성을 손상시켜 환자의 외상이나 감염으로 이어질 수 있습니다.



Medicazione in alginato impregnata di miele di Manuka al 100%

#### Descrizione del prodotto

Algivon è una medicazione in alginato non aderente impregnata di miele di Manuka Activon. È efficace contro un ampio spettro di batteri, ed elimina gli odori associati a ferite maledoranti. Algivon rimuove efficacemente l'escara, sbriglia le ferite e assorbe gli essudati mantenendo al tempo stesso un ambiente umido per la cicatrizzazione e prolungando la ritenzione del miele di Manuka attivo sul sito della ferita.

#### Indicazioni

Può essere usato per tutti i tipi di ferite, comprese le ferite superficiali, a spessore parziale o totale, con escara, necrotiche (per es. ulcere da pressione, ulcere alla gamba, ferite chirurgiche, ustioni, siti di innesto, tumori fungiformi e ferite infette).

#### Istruzioni per l'uso

Assicurarsi che la ferita sia pulita e asciugare delicatamente la pelle intorno ad essa. Algivon® può essere applicata sia sull'uno che sull'altro lato direttamente sul letto della ferita, oppure può essere tagliata su misura utilizzando forbici affilate e coperta con una medicazione secondaria adatta. Per ferite più grandi, si possono applicare più medicazioni affiancate. In base al tipo di tessuto presente nel letto della ferita e ai livelli di essudato, la scelta della medicazione secondaria può ricadere su una medicazione in schiuma e/o una benda . In ferite con un alto livello di essudato, può essere aggiunta una ulteriore medicazione ad alto assorbimento per aiutare a gestire quest'ultimo.

#### Frequenza di cambio

In funzione dell'osservazione clinica, la medicazione può essere lasciata in situ fino a 7 giorni. L'efficacia può diminuire se il miele viene diluito dall'essudato della ferita; per mantenere un livello efficace cambiare la medicazione quando il colore cambia in modo significativo.

#### Controindicazioni

Contiene glucosio. Monitorare i livelli di glucosio nel sangue nei pazienti affetti da diabete. Non utilizzare in caso di allergia al veleno delle api o al miele. Alcuni pazienti hanno manifestato dolore all'applicazione; a seconda della sensibilità della ferita può essere necessaria la somministrazione di un livello appropriato di analgesico. Se il dolore persiste senza diminuire, sospendere l'uso e irrigare la ferita con soluzione salina.

#### Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente.

#### Eliminación

Desectar higiénicamente después del uso.

Producto sanitario de un solo uso. La reutilización del apósito Algivon después de haberse lo colocado a un paciente puede causar infecciones o contaminación cruzada. La esterilización, el reprocesamiento y la limpieza o desinfección también pueden afectar a las características del producto, y provocar un traumatismo o una infección al paciente.

le caratteristiche, che può risultare in traumi o infezioni.



Apósito de alginato impregnado con miel de manuka 100%

#### Descripción del producto

Algivon es un apósito de alginato no adherente impregnado con miel de manuka Activon. Es eficaz contra un amplio espectro de bacterias y en la eliminación de los olores asociados a heridas malolientes. Algivon sirve para retirar costras y desbridar heridas de forma eficaz, absorber el exudado a la vez que se mantiene un entorno húmedo para la curación de la herida y prolongar la retención de la miel de manuka Activon en la zona de la herida.

#### Indicaciones

Se puede utilizar en todo tipo de heridas: heridas superficiales, heridas de grosor parcial o completo, heridas con costras, heridas necróticas, como por ejemplo úlceras de presión, úlceras en las piernas, heridas quirúrgicas, quemaduras, injertos, úlceras neoplásicas y heridas infectadas.

#### Instrucciones de uso

Asegúrese de que la herida esté limpia y seque con cuidado la piel que la rodea. Algivon® se puede colocar directamente encima del lecho de la herida por cualquiera de los lados y se puede cortar con la medida necesaria mediante unas tijeras afiladas. Se debe cubrir con un apósito secundario. En el caso de heridas de mayor tamaño, pueden colocarse varios apósitos uno al lado del otro. Dependiendo del tipo de tejido, del tipo de lecho de la herida y de los niveles de exudado, se elegirá como apósito secundario un apósito de espuma o una venda . En las heridas en las que el nivel de exudado sea mayor, se podrá utilizar un apósito absorbente adicional para ayudar a controlarlo.

#### Frecuencia de cambio

Si así se establece clínicamente, los apósitos pueden dejarse puestos hasta un máximo de siete días. Su eficacia irá disminuyendo a medida que el exudado de la herida vaya diluyendo la miel. Para mantener el nivel de eficacia, sustituya el apósito cuando el color cambie de forma significativa.

#### Contraindicaciones

Contiene glucosa. Deben controlarse los niveles de glucosa en sangre de los pacientes que padezcan diabetes. No deben utilizarlo personas alérgicas a la miel o al veneno de abeja. En función de la sensibilidad de la herida, algunos pacientes pueden notar dolor al aplicar el producto, por lo que puede ser necesario valorar el uso de algún analgésico adecuado. Si no remitiere el dolor, deje de utilizarlo e irrigue la herida con solución salina.

#### Conservazione

Conservare a temperatura ambiente.

#### Eliminación

Desectar higiénicamente después del uso. Producto sanitario de un solo uso. La reutilización del apósito Algivon después de haberse lo colocado a un paciente puede causar infecciones o contaminación cruzada. La esterilización, el reprocesamiento y la limpieza o desinfección también pueden afectar a las características del producto, y provocar un traumatismo o una infección al paciente.

le caratteristiche, che può risultare in traumi o infezioni.



%100 Manuka balı uygulanmış aljınat sargı

#### Ürün tanımlaması

Algivon, yapışkan olmayan, Advancis Manuka balı uygulanmış bir aljınat sargıdır. Çok sayıda bakteriye karşı etkilidir ve kötü kokan yaraların kokusunu etkin şekilde azaltır. Algivon, yaraların etkili bir şekilde soyulması ve debridmanını sağlar ve eksüdaları emerken nemli bir yara iyileştirme ortamı sağlar ve yara bölgesinde Activon Manuka balı tutmayı uzatır.

#### Endikasyonlar

Yüzeysel yaralar, kısmi veya tam kalınlıkta yaralar, kabuklu yaralar, nekrotik yaralar, örneğin baskı ülserleri, bacak ülserleri, cerrahi yaralar, yanıklar, gref sahaları ve fungating tümörler ve enfekte yaralar dahil olmak üzere her tür yarada kullanılabilir.

#### Kullanım talimatları

Yaranın temizlendiğinden emin olun, yaranın çevresindeki cildi yavaşça kurutun. Algivon® doğrudan yara yatağına herhangi bir tarafı aşağı gelecek şekilde yerleştirilebilir, keskin makaslarla keserek uygun boyuta getirilebilir, uygun ikinci bir sargıyla sarılabilir. Büyük yaralar için birkaç sargı yan yana yerleştirilebilir. Yara yatağındaki doku tipine ve eksüda seviyesine bağlı olarak, seçtiğiniz ikinci sargı bir köpük sargı ve/veya bandaj olabilir. Yüksek eksüda seviyesine sahip sargıların eksüdayı yönetmeye yardımcı olması için ek bir son derece emici sargı uygulanabilir.

#### Değiştirme sıklığı

Klinik gözleme bağlı olarak sargı 7 güne kadar yerinde bırakılabilir. Yara eksüdası baki seyreltiğinde daha az etkili hale gelir, etkili seviyeyi korumak için, belirgin renk değişimi olduğunda sargıyı değiştirin.

#### Kontraendikasyonlar

Glikoz içerir. Diyabetli hastalarda kan glikoz seviyesini takip edin. Arı zehrini/ bala alerjikse kullanmayın. Uygulandığında az sayıda hasta ağrı duyabilmektedir, yaranın hassasiyetine bağlı olarak uygun seviyede analjezik düşünülebilir. Ağrı hafifleden devam eterse, kullanmayı bırakın ve yarayı salin solüsyonuyla yıkayın.

#### Saklama

Oda sıcaklığında saklayın.

#### İmha

Kullanımdan sonra hijyenik bir şekilde imha edin. Bu, tek kullanım bir tıbbi üründür. Bu Algivon sargının hastaya yerleştirildikten sonra tekrar kullanılması hastada enfeksiyona ve/veya çapraz kontaminasyona neden olabilir. Sterilizasyon, yeniden işleme, temizleme ve/veya dezenfeksiyon da ürün özelliklerini bozarak hastada travmaya veya enfeksiyona neden olabilir.



Αλγινικό επίθεμα, εμποτισμένο με 100% μέλι manouka

#### Περιγραφή προϊόντος

To Algivon είναι ένα μη κολλητικό, αλγινικό επίθεμα, εμποτισμένο με 100% μέλι manouka Activon. Είναι αποτελεσματικό ενάντια σε ένα ευρύ φάσμα βακτηρίων και εξαλείφει αποτελεσματικά τις οσμές που σχετίζονται με δύσοσμα τραύματα. Το Algivon απομακρύνει αποτελεσματικά τα ξένα σώματα και τους καταστραμμένους και νεκρούς ιστούς από ένα τραύμα και απορροφά τα εξιδρώματα, διατηρώντας παράλληλα ένα υγρό περιβάλλον επώλωσης και παρατείνοντας τη διατήρηση του μελιού Activon Manuka στην περιοχή του τραύματος.

#### Ενδείξεις

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλους τους τύπους τραυμάτων, όπου συμπεριλαμβάνονται τα επιφανειακά τραύματα, τα τραύματα μερικού ή πλήρους χάρους, τα τραύματα με νεκρούς ιστούς, τα νεκρωτικά τραύματα όπως, για παράδειγμα, τα έλκη κατάκλισης, τα χειρουργικά τραύματα, τα εγκαυμάτα, τα σημεία μώχρωματων, οι μυκητιασικές όγκοι και τα μολυσμένα τραύματα.

#### Οδηγίες χρήσης

Βεβαιωθείτε ότι το τραύμα έχει καθαριστεί και σκουπίστε προσεκτικά το δέρμα στην περιβάλλουσα περιοχή. Το Algivon® μπορεί να τοποθετηθεί και με τις δύο πλευρές απευθείας στην κοιλότητα του τραύματος, μπορεί να κοπεί χρησιμοποιώντας κοφτερό ψαλίδι και να καλυφθεί με κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα. Για τραύματα μεγαλύτερης έκτασης, είναι δυνατό να τοποθετηθούν πολλά επιθέματα, το ένα δίπλα στο άλλο. Ανάλογα με τον τύπο του ιστού εντός της κοιλότητας του τραύματος και τον βαθμό εξιδρώματος, το δευτερεύον επίθεμα της κοιλότητας σας μπορεί να είναι ένα αφρώδες επίθεμα ή/και επίδεσμος. Σε πληγές με υψηλό επίπεδο εξιδρώματος μπορεί να τοποθετηθεί ένα πρόσθετο απορροφητικό επίθεμα για να βοηθήσει στη διαχείριση του εξιδρώματος.

#### Συχνότητα αλλαγής

Ανάλογα με την κλινική παρατήρηση, το επίθεμα μπορεί να διατηρηθεί στη θέση του επί 7 και 7 ημέρες. Θα είναι λιγότερο αποτελεσματικό επειδή το μέλι διαλύεται από τα εξιδρώματα του τραύματος, οπότε για να διατηρήσετε ένα αποτελεσματικό επίπεδο, αλλάξτε το επίθεμα όταν το χρώμα αλλάξει σε μεγάλο βαθμό.

#### Αντενδείξεις

Περιέχει γλυκόζη. Παρακολουθείτε τα επίπεδα σακχάρου στο αίμα σε ασθενείς με σακχαρώδη διαβήτη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιπτώσεις αλλεργίας στο δηλητήριο της μέλισσας/μέλι. Μερικοί ασθενείς ενδέχεται να αισθανθούν πόνο κατά την τοποθέτηση, ανάλογα με την ευαισθησία του τραύματος, οπότε ίσως χρειαστεί να εξετάσετε το ενδεχόμενο χορήγησης κατάλληλου επιπέδου αναλγητικού. Εάν ο πόνος εξακολουθεί να υφίσταται αμείωτος, διακοπήτε τη χρήση και ξεπλύνετε το τραύμα με διάλυμα φυσιολογικού ορού.

#### Αποθήκευση

Να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου.

#### Απορρίψη

Απορρίψτε τη με υγειονομικά ορθό τρόπο μετά τη χρήση. Αποτελεί ιατροτεχνολογικό προϊόν μίας χρήσης. Η επανάχρηστη χρήση του επιθέματος Algivon μετά την τοποθέτησή της σε ασθενή μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση του ασθενούς και/ή διασταυρούμενη μόλυνση ή επιμόλυνση. Η αποστείρωση, η επανεξεργασία, ο καθαρισμός ή/και η απολύμανση ενδέχεται να διακυβεύσουν τα χαρακτηριστικά του προϊόντος, με αποτέλεσμα πρόκληση τραύματος ή μόλυνσης στον ασθενή.



Pansement d'alginate imprégné de miel 100 % manuka

#### Description du produit

Algivon est un pansement d'alginate non adhérent imprégné de miel de Manuka d'Activon. Il lutte activement contre un large spectre de bactéries et élimine efficacement les odeurs liées à des plaies malodorantes. Algivon élimine la nécrose et débride efficacement les plaies et absorbe les exsudats tout en maintenant un environnement humide pour la cicatrisation des plaies et en prolongeant la rétention du miel de Manuka d'Activon sur le site de la plaie.

#### Indications

Convient à tous les types de plaies, notamment les plaies superficielles et profondes, les escarres et les plaies nécrosées comme les ulcères de décubitus, les ulcères de jambe, les plaies chirurgicales, les brûlures, les sites de greffe, les tumeurs fongueuses et les plaies infectées.

#### Mode d'emploi

Assurez-vous que la plaie a été nettoyée et séchez soigneusement la peau qui l'entoure. Algivon® peut être placé directement sur la plaie, coupé à la taille souhaitée avec des ciseaux et couvert avec un deuxième pansement adapté. Pour les plaies de grande taille, plusieurs pansements peuvent être accolés. Selon le type de tissu qui se trouve à l'intérieur du lit de la plaie et du niveau d'exsudation, votre pansement secondaire de choix peut être un pansement avec de la mousse et/ou un bandage. Dans les plaies qui présentent un niveau élevé d'exsudation, un pansement hautement absorbant supplémentaire peut être introduit pour aider à la prise en charge de l'exsudat.

#### Fréquence de changement

Selon les observations cliniques, le pansement peut être laissé en place pendant sept jours au maximum. Le pansement perd en efficacité à mesure que l'exsudat de la plaie dilue le miel : pour conserver son efficacité, remplacez le pansement lorsqu'il change significativement de couleur.

#### Contre-indications

Contient du glucose. Surveillez la glycémie des patients diabétiques. N'utilisez pas ce produit en cas d'allergie aux piqûres d'abeilles et/ou au miel. Quelques patients peuvent ressentir de la douleur lors de l'application de ce produit : selon la sensibilité de la plaie, il peut être nécessaire d'envisager une analgésie adaptée. Si la douleur persiste, cessez l'utilisation et nettoyez la plaie avec une solution saline.

#### Conservation

Conservé ce produit à température ambiante.

#### Élimination des déchets

Jeté immédiatement après usage. Ceci est un dispositif à usage unique. La réutilisation de ce pansement Algivon ayant été placé sur un patient peut entraîner une infection et/ou une contamination croisée. La stérilisation, le retraitement, le nettoyage et/ou la désinfection peuvent également compromettre les caractéristiques du produit, pouvant entraîner un traumatisme ou une infection pour le patient.



Opatrunek alginianowy nasączony 100% miodem Manuka

#### Opis produktu

Algivon to nieprzylegający opatrunek alginianowy nasączony miodem Manuka firmy Activon. Jest on skuteczny przeciwko szerokiemu spektrum bakterii i skutecznie eliminuje nieprzyjemny zapach związany z ranami cuchnącymi. Algivon skutecznie oczyszcza ranę z martwej tkanki i wydzielin oraz pochłania wysięk, równocześnie utrzymując wilgotne środowisko gojenia rany i przyczyniając się do dłuższego pozostawania w ranie miodu Manuka firmy Activon.

#### Wskazania

Produkt ten można stosować na każdy rodzaj ran, w tym na rany powierzchniowe, rany pośredniej lub pełnej grubości, rany z suchą lub rozplywną tkanką martwiczą, np. odleżyny, żyłaki podudzi, rany pooperacyjne, oparzenia, miejscza związane z przeszczepem skóry, rany powstałe w wyniku naciekania naskórka przez powotwór i rany zainfekowane.

#### Sposób użycia

Oczyszczyć ranę i delikatnie osuszyć otaczającą ją skórę. Opatrunek Algivon® można umieścić dowolną stroną bezpośrednio w łóżysku rany, przyciąć ostrymi nożyczkami do odpowiedniej wielkości i przykryć odpowiednim dalszym opatrunkiem. W przypadku większych ran można nałożyć kilka przylegających do siebie opatrunków. Zależnie od rodzaju tkanki w łóżysku rany i stopnia sączenia wybrany opatrunek wtórny może być opatrunkiem piankowym i/lub bandażem. W ranach o wysokim poziomie wysięku można wprowadzić dodatkowy opatrunek o dużej chłonności w celu opanowania wysięku.

#### Częstotliwość zmian opatrunku

Zależnie od obserwacji klinicznych, opatrunek można pozostawić na ranie przez okres do 7 dni. Z uwagi na rozcieńczanie miodu przez wysięk, skuteczność opatrunku będzie się z czasem zmniejszać. Dla zachowania skuteczności opatrunku na odpowiednim poziomie opatrunek należy zmienić, gdy jego kolor zmieni się w istotny sposób.

#### Przeciwwskazania

Pacjenci cierpiący na cukrzycę powinni monitorować poziom glikozy we krwi. Nie stosować w przypadku nadwrażliwości na jad pszczeł/miód. Zależnie od stopnia wrażliwości rany, po zastosowaniu opatrunku niewielka liczba pacjentów może odczuwać dolegliwości bólowe. W takich przypadkach konieczne może być zastosowanie odpowiedniego środka przeciwbólowego. Jeśli ból nie ustąpi, należy przerwać stosowanie opatrunku i przemyć ranę roztworem soli fizjologicznej.

#### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej

Usuwanie odpadów

Po użyciu utylizować z zachowaniem zasad higieny. Jest to wyrób medyczny jednorazowego użytku. Ponowne użycie opatrunku Algivon po jego uprzednim umieszczeniu na pacjencie może powodować zakażenie i/lub zakażenie krwżowe. Sterylizacja, regeneracja, czyszczenie i/lub dezynfekcja mogą również wpłynąć negatywnie na właściwości produktu, skutkując obrzękami lub zakażeniami pacjenta.



Opatrunek alginianowy nasączony 100% miodem Manuka

#### Opis produktu

Algivon to nieprzylegający opatrunek alginianowy nasączony miodem Manuka firmy Activon. Jest on skuteczny przeciwko szerokiemu spektrum bakterii i skutecznie eliminuje nieprzyjemny zapach związany z ranami cuchnącymi. Algivon skutecznie oczyszcza ranę z martwej tkanki i wydzielin oraz pochłania wysięk, równocześnie utrzymując wilgotne środowisko gojenia rany i przyczyniając się do dłuższego pozostawania w ranie miodu Manuka firmy Activon.

#### Wskazania

Produkt ten można stosować na każdy rodzaj ran, w tym na rany powierzchniowe, rany pośredniej lub pełnej grubości, rany z suchą lub rozplywną tkanką martwiczą, np. odleżyny, żyłaki podudzi, rany pooperacyjne, oparzenia, miejscza związane z przeszczepem skóry, rany powstałe w wyniku naciekania naskórka przez powotwór i rany zainfekowane.

#### Sposób użycia

Oczyszczyć ranę i delikatnie osuszyć otaczającą ją skórę. Opatrunek Algivon® można umieścić dowolną stroną bezpośrednio w łóżysku rany, przyciąć ostrymi nożyczkami do odpowiedniej wielkości i przykryć odpowiednim dalszym opatrunkiem. W przypadku większych ran można nałożyć kilka przylegających do siebie opatrunków. Zależnie od rodzaju tkanki w łóżysku rany i stopnia sączenia wybrany opatrunek wtórny może być opatrunkiem piankowym i/lub bandażem. W ranach o wysokim poziomie wysięku można wprowadzić dodatkowy opatrunek o dużej chłonności w celu opanowania wysięku.

#### Częstotliwość zmian opatrunku

Zależnie od obserwacji klinicznych, opatrunek można pozostawić na ranie przez okres do 7 dni. Z uwagi na rozcieńczanie miodu przez wysięk, skuteczność opatrunku będzie się z czasem zmniejszać. Dla zachowania skuteczności opatrunku na odpowiednim poziomie opatrunek należy zmienić, gdy jego kolor zmieni się w istotny sposób.

#### Przeciwwskazania

Pacjenci cierpiący na cukrzycę powinni monitorować poziom glikozy we krwi. Nie stosować w przypadku nadwrażliwości na jad pszczeł/miód. Zależnie od stopnia wrażliwości rany, po zastosowaniu opatrunku niewielka liczba pacjentów może odczuwać dolegliwości bólowe. W takich przypadkach konieczne może być zastosowanie odpowiedniego środka przeciwbólowego. Jeśli ból nie ustąpi, należy przerwać stosowanie opatrunku i przemyć ranę roztworem soli fizjologicznej.

#### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej

Usuwanie odpadów

Po użyciu utylizować z zachowaniem zasad higieny. Jest to wyrób medyczny jednorazowego użytku. Ponowne użycie opatrunku Algivon po jego uprzednim umieszczeniu na pacjencie może powodować zakażenie i/lub zakażenie krwżowe. Sterylizacja, regeneracja, czyszczenie i/lub dezynfekcja mogą również wpłynąć negatywnie na właściwości produktu, skutkując obrzękami lub zakażeniami pacjenta.



# Alginate dressing impregnated with 100% Manuka honey

## Instructions for use



**Algivon®**

Alginate dressing impregnated with 100% Manuka honey

**EN**

**Algivon®**

Alginatverband geïmpregneerd met 100% Manuka honing

**NL**

**Algivon®**

Alginatforbinding mættet med 100 % Manuka honning

**DA**

**Algivon®**

100 % Manuka-hunajalla kyllästetty alginattisidos

**FI**

**Algivon®**

Alginatforbinding impregnert med 100 % Manuka-honning

**NO**

**Algivon®**

Alginatförband impregnerat med 100 % Manukahonung

**SV**

**Algivon®**

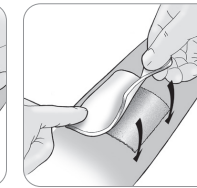
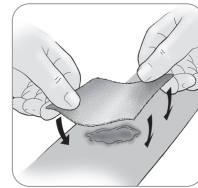
Alginat-Wundauflage, getränkt mit 100% Manukahonig

**DE**

**Algivon®**

Curativo de alginato impregnado com 100% de mel Manuka

**pt BR**



#### Product description

Algivon is a non-adherent alginate dressing impregnated with Activon Manuka honey. It is effective against a broad spectrum of bacteria and effectively eliminates odours associated with malodorous wounds. Algivon effectively de-sloughs and de-bridges wounds and absorbs exudates whilst maintaining a moist wound healing environment and prolonging the retention of Activon Manuka honey at a wound site.

#### Indications

May be used on various wound types including superficial wounds, partial of full thickness wounds, sloughy wounds, necrotic wounds e.g pressure ulcers, leg ulcers, surgical wounds, burns, graft sites and infected wounds.

#### Directions for use

Ensure that the wound has been cleaned, gently dry the surrounding skin. Algivon® can be placed either side down directly onto the wound bed, it can be cut to size using sharp scissors, cover with a suitable secondary dressing. For larger wounds, several dressings can be placed side by side. Depending on the tissue type within the wound bed and level of exudate your secondary dressing of choice could be a foam dressing and/or bandage. In wounds with a high level of exudate an additional highly absorbent dressing can be introduced to help manage exudate.

#### Frequency of change

Depending on clinical observation, dressing may be left in place for up to 7 days. Algivon will be less effective as the honey is diluted by wound exudate, to maintain an effective level, change the dressing when the colour changes significantly.

#### Contra-indications

Contains glucose. Monitor blood glucose levels in patients with diabetes. Do not use if allergic to bee venom/ honey. A few patients may experience pain when applied; depending on sensitivity of the wound it may be necessary to consider an appropriate level of analgesia. If pain continues unabated, discontinue use and irrigate the wound with saline solution.

#### Storage

Store at room temperature.

#### Disposal

Dispose of hygienically after use. This is a single-use medical device. Re-use of this Algivon dressing after being placed on the patient may result in patient infection and/or cross-contamination. Sterilisation, reprocessing, cleaning and/or disinfection, may also compromise the product characteristics, resulting in trauma or infection to the patient.

#### Productbeschrijving

Algivon is een niet-klbevende alginatverband geïmpregneerd met Activon Manuka honing. Het is werkzaam tegen een breed spectrum van bacteriën en elimineert doeltreffend de geur van onwelriekende wonden. Algivon bevordert de granulatie en epithelisatie van wonden, absorbeert wondvocht, stimuleert de wondgenezing door een vochtig milieu en houdt de Activon Manuka honing langer op het wondgebied.

#### Indicaties

Kan op verschillende type wonden gebruikt worden, met in begrip oppervlakkige wonden, gedeeltes van heel diepe wonden, zeer vochtige wonden, necrotische wonden. Bijvoorbeeld: decubitus, open been, chirurgische wonden, brandwonden, transplantatie plekken en geïnfecteerde wonden.

#### Gebruiksaanwijzing

Zorg dat de wond is schoongemaakt. Maak de omliggende huid voorzichtig droog. Algivon® kan aan weerskanten direct op het wondbed gelegd worden. Het kan op maat geknipt worden met een scherpe schaar. Met een geschikt tweede verband overdekken. Voor grotere wonden kunnen verschillende verbanden naast elkaar gelegd worden. Afhangelijk van het weefseltype in het wondbed en de mate van wondvocht kan het tweede verband een schuimverband en/of zwachtel zijn. Bij wonden met veel wondvocht kan een extra sterk absorberend verband worden aangebracht om het wondvocht op te nemen.

#### Frequentie van verbandwisseling

Afhankelijk van klinische observatie kan het verband maximaal 7 dagen op zijn plek blijven zitten. Algivon® zal minder doeltreffend werken als de honing is verdund door wondvocht. Om een krachtig niveau te behouden het verband verwisselen als de kleur aanzienlijk is veranderd.

#### Contra-indicaties

Bevat glucose. Houdt de bloedsuikerspiegels in de gaten bij patiënten met diabetes. Niet gebruiken bij allergie voor bijengif/honing. Sommige patiënten kunnen pijn ervaren wanneer het verband wordt aangebracht; afhankelijk van de gevoeligheid van de wond kan het nodig zijn om een passend niveau van analgesie te overwegen. Als de pijn onverminderd aanhoudt, stop het gebruik dan en spoel de wond met een fysiologische zoutoplossing.

#### Opslag

Bewaren bij kamertemperatuur

#### Bortskaffelse

Bortskaffes som hygiejnisk affald efter brug. Dette er et medicinsk udstyr til engangsbrug. Genbrug af denne Algivon forbinding efter at have været anbragt på patienten kan resultere i patientinfektion og/eller krydskontaminering. Sterilisering, genbehandling, rengøring og/eller desinfectie kan også kompromittere produktets egenskaber, hvilket resulterer i traumer eller infektion hos patienten. Door sterilisatie, opwerking, reiniging en/of desinfectie kunnen ook de productkenmerken worden aangetast, wat kan leiden tot letsel of infectie bij de patiënt.

#### Produktbeskrivelse

Algivon er en ikke-klbevende alginatforbinding mættet med Activon Manuka honning. Den er effektiv mod en lang række bakterier og eliminerer effektivt lugte, der er forbundet med ildelugtende sår. Algivon fjerner effektivt dødt væv fra sår og debriderer sår og absorberer eksudat og opretholder samtidig et fugtigt miljø til sårheling og forlænger bevaringen af Activon Manuka honning på et sår område.

#### Anvisninger

Kan bruges på diverse sårtyper, inklusive overfladiske sår, sår af delvis eller fuld tykkelse, våde sår, nekrotiske sår, f.eks. tryksår, bensår, kirurgiske sår, brandsår, transplantatområder og inficerede sår.

#### Bruksanvisning

Sørg for, at såret er blevet rensset, og tør forsigtigt den omkringliggende hud. Begge sider af Algivon® kan anbringes direkte mod såret, det kan klippes til den rette størrelse med en skarp saks, dæk med en egnet sekundær forbinding. Ved større sår kan flere forbindinger anbringes side om side. Afhængigt af vævstypen i sårlejet og mængden af eksudat kan din foretrukne sekundære forbinding være en skumforbinding og/eller bandage. Til sår med en stor mængde eksudat kan en ekstra yderst absorberende forbinding introduceres for at hjælpe med at håndtere eksudat.

#### Hjppighed for skift

Afhængigt af klinisk observation kan forbindingen efterlades på plads i op til 7 dage. Algivon® vil være mindre effektiv, da honningen bliver fortyndet af sårsekudater. For at opretholde et effektivt niveau skal forbindingen skiftes, når farven har ændret sig væsentligt.

#### Kontraindikationer

Indeholder glukose. Monitorér blodsukterniveauet hos patienter med diabetes. Må ikke bruges, hvis patienten er allergisk over for bigift/honing. Få patienter kan eventuelt opleve smerte, når forbindingen lægges. Afhængigt af sårforholdene kan det være nødvendigt at overveje et passende smertestillende middel. Hvis smerten fortsætter usvækket, ophør brugen og såret skylles med en saltvandsopløsning.

#### Opbevaring

Oppbevar ved rumtemperatur

#### Bortskaffelse

Bortskaffes som hygiejnisk affald efter brug. Dette er et medicinsk udstyr til engangsbrug. Genbrug af denne Algivon forbinding efter at have været anbragt på patienten kan resultere i patientinfektion og/eller krydskontaminering. Sterilisering, genbehandling, rengøring og/eller desinfectie kan også kompromittere produktets egenskaber, hvilket resulterer i traumer eller infektion hos patienten. Produkter kan også kompromittere produktets egenskaber, noe som kan forårsake skader eller infeksjoner hos patienten.

#### Tuotekuvaus

Algivon on tarttumaton 100 % Activon Manuka -hunajalla kyllästetty alginattisidos Se on tehokas monenlaisia bakteereja vastaan ja poistaa tehokkaasti infektoituneisiin haavoihin liittyviä hajuja. Algivon puhdistaa tehokkaasti haavoja ja imee eritteitä säilyttäen samalla haavan paranemisympäristön kosteana ja pidentää Activon Manuka -hunajan pysymistä haavakohdassa.

#### Käyttöaiheet

Voidaan käyttää kaikissa haavatyypeissä, mukaan lukien pinnalliset, keskisyvät ja syvät haavat, hilseilevät haavat, nekrootiset haavat esim. painehaavat, säärhaavat, leikkaushaavat, palovammat, siirteentoppaikat, sienemuotoiset kasvaimet ja infektoituneet haavat.

#### Käyttöohjeet

Varmista, että haava on puhdistettu ja kuivaa ympäröivä iho hellävaroen. Algivon® voidaan asettaa haavapohjaan kumpi tahansa puoli alaspäin, leikata sopivan kokoiseksi tarvivillä saksilla ja peittää sopivalla peittosidoksella. Isompiin haavoihin voidaan laittaa useita sidoksia vierekkäin. Haavapohjan kudostyypistä ja eritteen tasosta riippuen voidaan valita toissijainen sidos voi olla vaahtosidos ja/tai side. Haavoihin, joissa eritteen määrä on runsas, voidaan lisätä erittäin imukykyinen lisäsidos auttamaan eritteen hallinnassa.

#### Vaihtoväli

Kliinisten havaintojen mukaan sidos voidaan jättää paikalleen enintään 7 päiväksi. Algivon®-sidoksen teho heikkenee, kun haavaeritteet laimentavat hunajaa. Tehon ylläpitämiseksi sidos on vaihdettava, kun väri on muuttunut huomattavasti.

#### Vasta-aiheet

Sisältää glukoosia. Verensokeritasoa on seurattava diabeetikoilla Ei saa käyttää mehiläismyrkytty-/hunaja-allergiatapauksissa. Jotkut potilaat saattavat tuntea kipua annostelun yhteydessä, jos haava on arka. Tällöin on ehkä syytä harkita sopivaa kipulääkitystä. Jos kipua ei hellitä, käyttö keskeytetään ja haava huuhdellaan keittosoolaliuoksella.

#### Säilytys

Oppbevar ved romtemperatur

#### Hävittäminen

Hävitetään hygieenisesti käytön jälkeen. Tämä on kertakäyttöinen lääkkinnallinen hoitoväline. Algivon-siteen uudelleenkäyttö sen jälkeen, kun se on asetettu potilaalle voi johtaa infekioon ja/tai ristikontaminaatioon potilaalle. Sterilointi, uudelleenkäsittely, puhdistus ja/tai desinfiointi voivat myös heikentää tuotteen ominaisuuksia, mikä voi johtaa vammaan tai infekioon potilaalle.

#### Produktbeskrivelse

Algivon er en ikke-klbevende alginatbandasje, impregnert med Activon Manuka-honning. Den er effektiv mot de fleste bakterier og fjerner ulik lukt forbundet med illeluktende sår på en effektiv måte. Algivon fjerner fibrinbelegg og debriderer et sår effektivt. I tillegg absorberer det eksudater mens det bevarer et fuktig sårhelingsmiljø og forlænger retensjonen av Activon Manuka-honningen på et sår område.

#### Skadetyper

Kan brukes på forskjellige sårtyper inkludert overfladiske sår, delhuds- eller fullhudsskader, sår med fibrinbelegg, nekrotiske sår, for eksempel trykksår, beinsår, kirurgiske sår, brannskader transplantatsteder og infiserte sår.

#### Sånn brukes produktet

Sørg for at såret har blitt rensset. Deretter tørker du forsiktig hudområdet rundt såret. Algivon® kan plasseres på sårseten direkte fra begge sidene. Det kan også kuttes med en skarp saks, sånn at det dekker sårområdet. Til slutt kan det dekkkes med en passende tilleggsbandasje. For større sår kan flere omslag plasseres ved siden av hverandre. Avhengig av hvilken type vev som finnes i sårseten og eksudativitet, kan den valgte tilleggsbandasjen være en skumbandasje og/eller forbinding. I sår med et høyt eksudativnivå kan en bandasje som er meget absorberende brukes for å håndtere eksudatet.

#### Bytthypighet

Afhængigt af klinisk observasjon, kan omslaget sitte på i opptil syv dager. Algivon® mister effekt hvis honningen fortyndes av sårsekudater. For å opprettholde et effektivt nivå skal bandasjen skiftes når fargen forandres vesentlig.

#### Kontraindikasjoner

Inneholder glukose. Overvåk blodglukosenivåene hos pasienter med diabetes. Bruk ikke hvis allergisk mot bigift-/honning. Noen pasienter kan oppleve smerte når den påføres; avhengig av følsomheten til såret kan det være nødvendig å vurdere et passende nivå av smertestillende. Hvis smerten vedvarer, avbryt bruk og skyll såret med saltoppløsning.

#### Opbevaring

Oppbevar ved romtemperatur

#### Sånn kastes produktet

Kast produktet på en hygienisk måte etter bruk. Dette er et medisinsk utstyr for engangsbruk. Hvis denne Algivon-bandasjen brukes om igjen etter å ha blitt brukt på pasienten, kan dette føre til infeksjon av pasienten og/eller krysskontaminering. Sterilisering, repressering, rengjøring og/eller desinfectie kan også kompromittere produktets egenskaper, noe som kan forårsake skader eller infeksjoner hos pasienten.

#### Produktbeskrivning

Algivon är ett icke-vidhäftande alginatförband impregnerat med Activon Manukahonung. Det motverkar ett brett spektrum bakterier och eliminerar effektivt odörer associerade med illaluktande sår. Algivon tar effektivt bort vävnadsrester samt debriderer såret och absorberar exudat samtidigt som det bibehåller en fuktig sårhelingsmiljö och förlänger bevarandet av Activon Manukahonung på ett sår.

#### Indikationer

Kan användas på olika sårtyper, inklusive ytdiga sår, del- eller helhudssår, smetiga sår, nekrotiska sår, t.ex. trykksår, bensår, operationssår, brännskador, transplantationsområden och infekterade sår.

#### Bruksanvisning

Kontrollera att såret har rengjorts och torka försiktigt den omgivande huden. Algivon® kan passeras med valfri sida direkt mot sårbädden och klippas till önskad storlek med en vass sax. Täck med ett lämpligt andra förband. Flera förband kan placeras sida vid sida på större sår. Beroende på vävnadstypen i sårbädden samt mängden exsudat, kan val av omslutande förband antingen vara ett skumförband och/eller bandage. För sår med hög mängd exsudat kan ett ytterligare högabsorberande förband användas för att hjälpa hantera mängden exsudat.

#### Bytesfrekvens

Afhængigt af kliniska observationer kan förbandet behöva sitta kvar upp till 7 dagar. Algivon® blir mindre effektivt när honungen späds ut av sårsekudater. Byt förbandet om färgen ändras för mycket för att det ska förbli effektivt.

#### Kontraindikationer

Inneholder glukos. Overvaka blodsockernivåerna hos pasienter med diabetes. Får ej användas vid allergi mot bigift/honung. Ett fåtal pasienter kan oppleve smärta vid applicering. Beroende på sårets känslighet kan det bli nødvendig å anvånda någon form av smårstillande medel. Om smårten fortsåtter med oförminskad styrka ska du sluta anvånda honungen och spola såret med koksaltlåsning.

#### Förvaring

Förvara vid rumtemperatur.

#### Avfallshantering

Avfallshantering på hygienisk sätt efter användning. Dies ist ein Medizinprodukt für die einmalige Verwendung. Die Wiederverwendung dieser Algivon Wundauflage nach dem Aufbringen beim Patienten kann eine Infektion des Patienten und/oder eine Kreuzkontamination zur Folge haben. Sterilisation, Wiederaufbereitung, Reinigung und/oder Desinfektion können die Produkteigenschaften beeinträchtigen, was zu einem Trauma oder einer Infektion des Patienten führen kann.

#### Produktbeschreibung

Algivon ist eine nicht klebende Alginat-Wundaufgabe, getränkt in Activon Manukahonig. Sie wirkt gegen ein breites Spektrum an Bakterien und eliminiert wirkungsvoll den Geruch von übel riechenden Wunden. Algivon verhindert effektiv eine Gewebdemarkierung und sorgt für einen sauberen Wundrand. Sie absorbiert Exsudate, schafft und bewahrt ein feuchtes Milieu zur Wundheilung und ermöglicht eine längere Versorgung der Wunde mit Activon Manukahonig.

#### Anwendungsgebiete

Kann bei verschiedenen Wundarten verwendet werden, u.a. auch bei oberflächlichen Wunden, partiellen und Vollhautdefekten, Wunden mit Gewebdemarkierung / belegten Wunden, nekrotischen Wunden wie Druckgeschwüren, Unterschenkelgeschwüren, Operationswunden, Verbrennungen, Hautverpflanzungen und infizierten Wunden.

#### Gebrauchsanleitung

Die Wunde muss gereinigt werden. Umgebende Haut vorsichtig trocknen. Algivon® kann direkt auf der Wunde platziert werden (egal mit welcher Seite nach unten). Es kann mit einer scharfen Schere zugeschnitten werden. Mit einem geeigneten sekundären Verband oder Pflaster fixieren. Bei größeren Wunden können mehrere Wundaufgaben nebeneinander aufgelegt werden. Je nach Gewebart im Wundbett und der Exsudatmenge kann als sekundäre Fixierung Schaumstoff und/oder eine Bandage verwendet werden. Bei Wunden mit hoher Exsudatmenge kann eine weitere stark absorbierende Wundaufgabe verwendet werden, um das Exsudat aufzunehmen.

#### Wie oft sollte man wechseln?

Je nach klinischer Beobachtung kann die Wundaufgabe bis zu 7 Tage verbleiben. Verdünnt Wundexsudat den Honig, so verringert sich die Wirksamkeit von Algivon®. Deshalb Verband wechseln sobald sich die Farbe merklich ändert.

#### Gegenanzeigen

Enthält Glukose. Blutzuckerspiegel bei Patienten mit Diabetes müssen überwacht werden. Nicht bei Allergie gegen Bienengift-/honig verwenden. Manchmal wird von Schmerzen beim Anbringen berichtet. Je nach Sensitivität der Wunde kann eine angebrachte Dosis Schmerzmittel erwogen werden. Sollte der Schmerz nicht nachlassen, Produkt entfernen und Wunde mit Kochsalzlösung spülen.

#### Aufbewahrung

Bei Zimmertemperatur aufbewahren.

#### Entsorgung

Nach Gebrauch hygienisch entsorgen. Dies ist ein Medizinprodukt für die einmalige Verwendung. Die Wiederverwendung dieser Algivon Wundaufgabe nach dem Aufbringen beim Patienten kann eine Infektion des Patienten und/oder eine Kreuzkontamination zur Folge haben. Sterilisation, Wiederaufbereitung, Reinigung und/oder Desinfektion können die Produkteigenschaften beeinträchtigen, was zu einem Trauma oder einer Infektion des Patienten führen kann.

#### Descrição do produto

Curativo de alginato não aderente impregnado com mel de Manuka Activon. É eficaz contra um amplo espectro de bactérias e elimina com eficácia os odores associados a feridas malcheirosas. Algivon eficazmente desbrida e não necrosa as feridas, absorvendo exsudações, mantendo um ambiente úmido de cicatrização e prolongando a retenção do mel de Manuka Activon no local da ferida.

#### Indicações

Pode ser utilizado em vários tipos de feridas, incluindo feridas superficiais, feridas parciais de espessura total, feridas com crosta, feridas necróticas por exemplo, úlceras de pressão, úlceras das pernas, feridas cirúrgicas, queimaduras, áreas de enxerto e feridas infectadas.

#### Modo de usar

Certifique-se de que a ferida foi limpa, suavemente seque ao redor da pele. Algivon® podem ser colocado de cada lado para baixo diretamente sobre o leito da ferida, pode ser cortado ao tamanho desejado utilizando uma tesoura afiada, cubra com um curativo secundário adequado. Para feridas maiores, vários curativos podem ser colocados lado a lado. Dependendo do tipo de tecido dentro do leito da ferida e dos níveis de exsudação, seu curativo secundário escolhido pode ser um curativo espuma hidrofílica e/ou atadura. Em feridas com alto nível de exsudação, um curativo adicional altamente absorvente pode ser introduzido para ajudar a controlar a exsudação.

#### Frequência de troca

Dependo da observação clínica, o curativo pode ser deixado no local por até 7 dias. O Algivon® será menos eficaz quando o mel é diluído por exsudações da ferida, para manter um nível eficaz troque o curativo quando a cor mudar significativamente.

#### Contra-indicações

Contém glicose. Monitore os níveis de glicose no sangue em pacientes com diabetes. Não use em caso de alergia ao mel/veneno de abelha. Poucos pacientes têm dor quando aplicado; dependendo da sensibilidade da ferida, pode ser necessário considerar um nível adequado de analgesia. Se a dor não diminuir, suspenda o uso e irrigue a ferida com solução salina.

#### Armazenamento

Conserve em temperatura ambiente

#### Descarte

Descarte de forma higiênica após o uso. Este é um dispositivo médico de uso único. A reutilização do curativo Algivon após ser usado no paciente pode resultar em infecção e/ou contaminação cruzada. A esterilização, o reprocessamento, a limpeza e/ou a desinfecção também podem comprometer as características do produto e resultar em infecção ou trauma para o paciente.

	REF	Catalogue Number		Consult instructions for use
		Do not re-use		Keep dry
	STERILE	Sterilized using irradiation		Keep away from sunlight
		Do not use if package is damaged		Manufacturer
		Caution		Authorized representative in the European Community
		Quantity		Batch code
	UDI	Unique Device Identifier (UDI carrier including the AIDC and human readable information)		Medical Device
		Date of manufacture/ Country of manufacture		CE Mark for Northern Ireland, EC & EU
		The product has made a financial contribution towards the recovery and recycling of packaging in Europe		Importer
		Do not re-sterilize		Single sterile barrier system
		Use-by date		Indicates the authorised representative in Switzerland